# ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE

## ET POST-SCOLAIRE

*Publiée sous la direction de la Société Française*
*" L'ART A L'ÉCOLE "*

■ ■ ■

2ème SÉRIE

## MÉLODIES POPULAIRES

DU

# FOLKLORE ÉTRANGER

(CINQ FASCICULES)

5e FASCICULE

## PAYS DE LANGUE ANGLAISE

(Angleterre - États-Unis d'Amérique)





PARIS
AU MÉNESTREL, 2 *bis*, rue Vivienne (2e), HEUGEL
ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

# Avertissement

Le XI[e] Congrès de *l'Art à l'École*, consacré à l'enseignement musical, a émis le vœu que soit commencée la publication d'une Anthologie du chant scolaire comprenant un choix :

1° De chansons populaires des provinces de France;

2° De mélodies populaires du folklore étranger ;

3° De chants et d'œuvres chorales des maîtres de la musique française (Moyen Age, Renaissance, XVII[e] et XVIII[e] siècles, Révolution, Époque contemporaine) ;

4° De chants et d'œuvres chorales des maîtres de la musique de tous pays ;

5° De chants écrits spécialement pour les écoles.

C'est pour réaliser ce vœu que la publication de l'*Anthologie du Chant scolaire* est entreprise, sur l'initiative de la Section musicale de la Société française de l'Art à l'École, d'accord avec Messieurs les Présidents et Rapporteurs des diverses Commissions et Sections du Congrès :

Maurice Bouchor, Louis Brochart, Aug. Chapuis, Charles-Brun, Maurice Chevais, Couyba, Maurice Emmanuel, Henry Expert, A. Gilles, M. Hauchard, Jaques-Dalcroze, Ch. L'Hopital, Gabriel Parès, Léon Riotor, Roger-Ducasse, Marcel Samuel-Rousseau, Gaston Sevrette, Jean Teilliet, Julien Tiersot, Vernaelde, Paul Vidal, Vincent d'Indy.

Chacune des séries de l'Anthologie comprendra plusieurs fascicules et une table générale.

*
* *

ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE

ET POST-SCOLAIRE

Publiée sous la direction de la
Société Française « L'ART A L'ÉCOLE »



2e SÉRIE

# Mélodies Populaires

du

# Folklore Étranger

(CINQ FASCICULES)

5e FASCICULE

## PAYS DE LANGUE ANGLAISE

### Angleterre - États-Unis d'Amérique

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 *bis*, rue Vivienne (2e), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

# Table du 5[e] fascicule.

Pages

*2e Série*

# MÉLODIES POPULAIRES du Folklore étranger

**5e Fascicule**
Angleterre, Amérique

## 1
## LE VOLEUR DE MOUTONS
(Angleterre)

Paroles de
G. SÉVRETTE (1)




2
Dans mon pré bien herbeux j'veux nourrir de grands bœufs,
Avoir mon cheval blanc sur la dune,
Et quand la nuit viendra, quand la lun' brillera,
Comm' les loups j'irai chercher fortune,
O les gars!
Comm' les loups j'irai chercher fortune!

3
En avant, malandrin, dans le champs du voisin!
Un mouton je prendrai sur la lande,
Le tuerai d'mon couteau et l'charg'rai sur mon dos
Et l'port'rai pour souper à ma bande,
O les gars!
Et l'port'rai pour souper à ma bande.

4
Mes enfants tireront la peau fraîch' du mouton
Que j'aurai bien caché dans ma cave,
Quand les juges viendront, mon fusil ils verront,
Et malheur à celui qui me brave,
O les gars!
Et malheur à celui qui me brave!

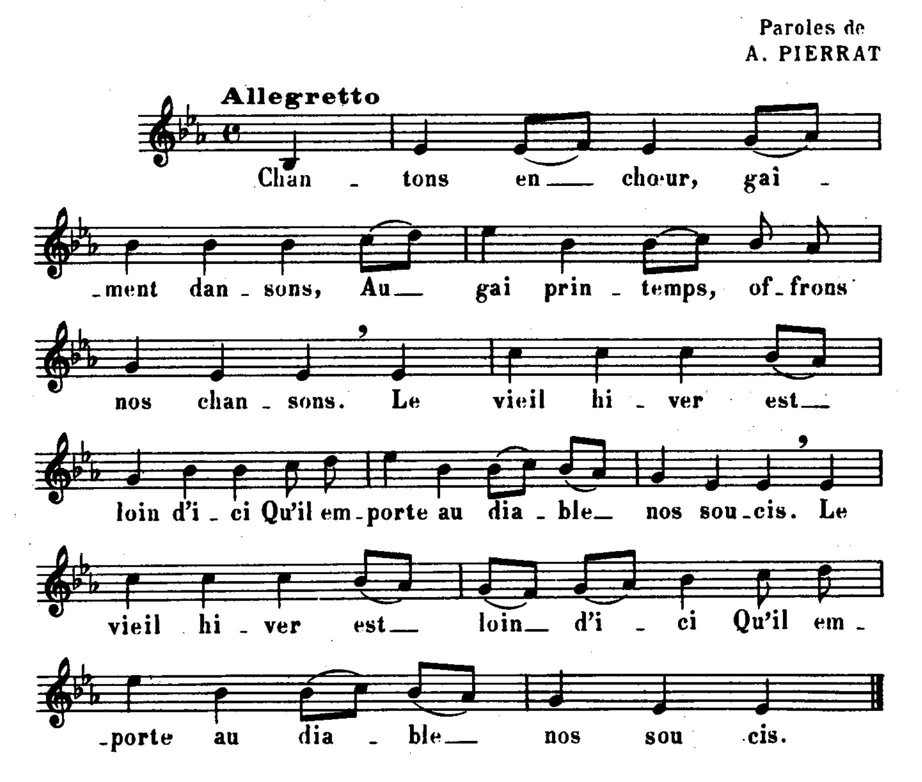
(1) Extrait des "Annales" (N° 1556) où se trouve ce chant avec acct

# 2

# CHANT DE MAI

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




1

Chantons en chœur, gaîment dansons,
Au gai printemps offrons nos chansons.
Le vieil hiver est loin d'ici } *bis*
Qu'il emporte au diable nos soucis. } *bis*

2

Le temps des fleurs, des gais oiseaux,
Est donc venu, après l'an nouveau.
Printemps, qui dores le genêt, } *bis*
La jeunesse en toi se reconnait. } *bis*

# 3
# LES GRENADIERS ANGLAIS

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




2

Jadis en temps de guerre
Les soldats étaient heureux,
Il ne leur coûtait guère
De paraître courageux.
Ils n'avaient pas la mitraille,
Le grand bruit des batailles
(Rataplan, rataplan, plan, plan, plan)
Des fiers soldats anglais!

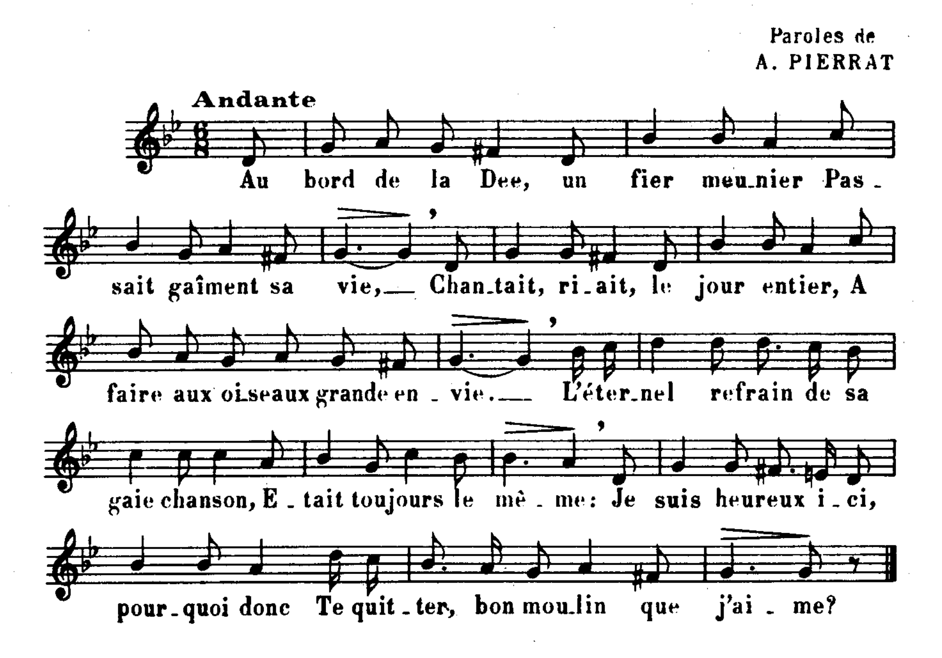
3

Au jour de la victoire,
Les soldats marchant sans peur
Se sont couverts de gloire;
Qu'ils soient donc tous à l'honneur!
Sur leurs pas la foule crie:
"Héros de la patrie!"
(Rataplan, rataplan, plan, plan, plan)
Aux fiers soldats anglais!

# 4
# LE MEUNIER DE LA DEE[1]

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




2

Je vis au moulin, c'est mon ami,
Mon âme en est ravie,
Aussi me suis-je bien promis
De moudre mon blé sur la Dee.
L'éternel refrain de ma gaie chanson
Sera toujours le même:
Je suis heureux ici, pourquoi donc
Te quitter, bon moulin que j'aime ?

3

Pourquoi donc irais-je ailleurs qu'ici,
Dans quelque grande ville?
Ici, je suis un sans souci
Et mène une vie si tranquille.
L'éternel refrain de ma gaie chanson
Sera toujours le même:
Je suis heureux ici, pourquoi donc
Te quitter, bon moulin que j'aime ?

(1) Prononcer: "Die"

# 5

# BOIS AVEC MOI...

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




2

Bois avec moi, très cher ami,
Je ferai de même,
Car de te voir au jour promis,
J'ai plaisir extrême.
Tu vas retrouver ici tous les tiens
Qui sont restés dans la ville.
Tu goûteras ainsi le vrai bien
De mener une vie tranquille.

# 6

# CHANSON DE MAI

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




2

En ce jour si gai de printemps
Cueillons à loisir les charmantes fleurs des champs,
Rose, violette, coucou et blanc muguet.
Lions les ensemble, faisons de beaux bouquets.

*REFRAIN*

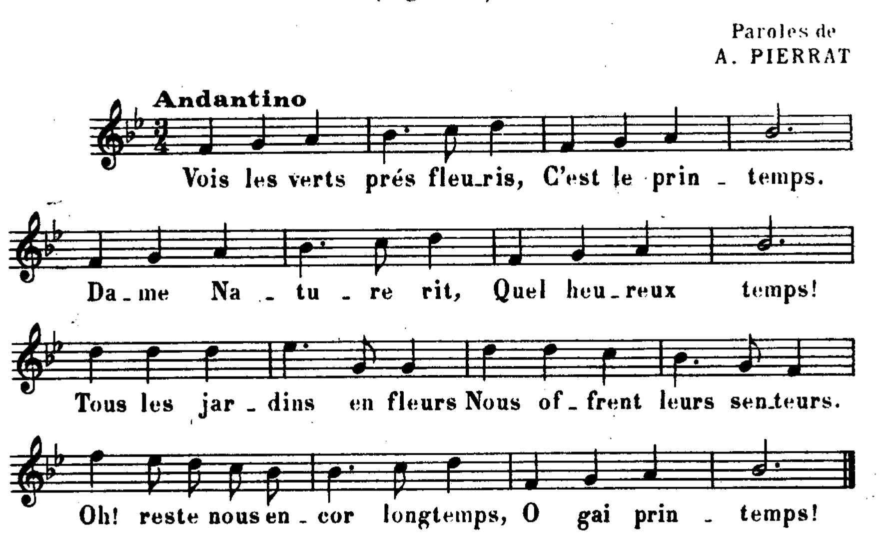
Sur le pré vert, dansons à loisir,
Que le printemps est doux et nous vaut de plaisir!

# 7

# O GAI PRINTEMPS

(Angleterre)

Paroles de
A. PIERRAT




1

Vois les verts prés fleuris,
C'est le printemps.
Dame Nature rit,
Quel heureux temps!
Tous les jardins en fleurs
Nous offrent leurs senteurs.
Oh! reste nous encor longtemps,
O gai printemps!

2

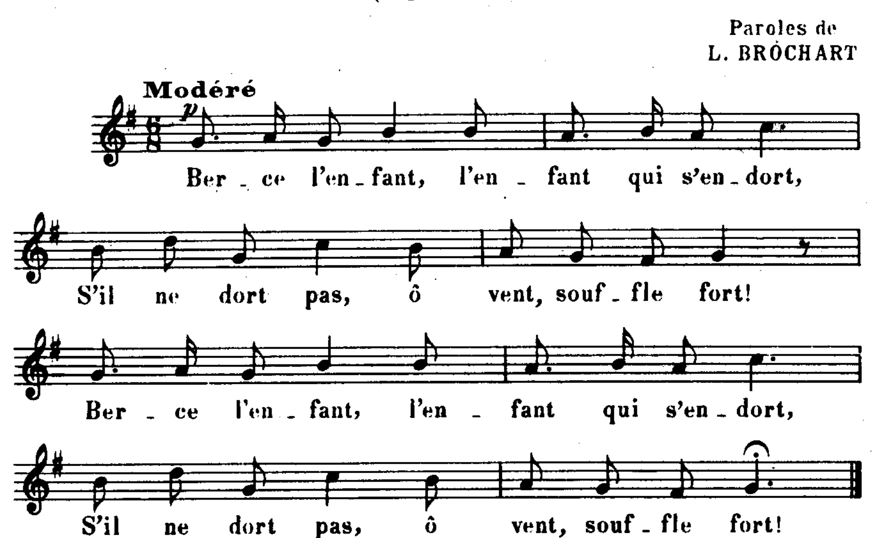
Tous les oiseaux heureux,
Dans les grands bois,
En gazouillant entre eux
Disent leur joie,
Tous réunis gaîment
En ce joyeux moment.
C'est pour toi que seront nos chants,
O gai printemps!

# 8

# BERCEUSE

(Angleterre)

Paroles de
L. BROCHART




1

Berce l'enfant, l'enfant qui s'endort, } *bis*
S'il ne dort pas, ô vent, souffle fort! }

2

Et le berceau, je vais le poser } *bis*
Sur la plus haute branche que j'ai. }

3

Et si la branche vient à casser, } *bis*
Tout tombera, berceau et bébé! }

4 *(pp)*

Berce l'enfant, l'enfant qui s'endort, } *bis*
S'il ne dort pas, ô vent, souffle fort! }

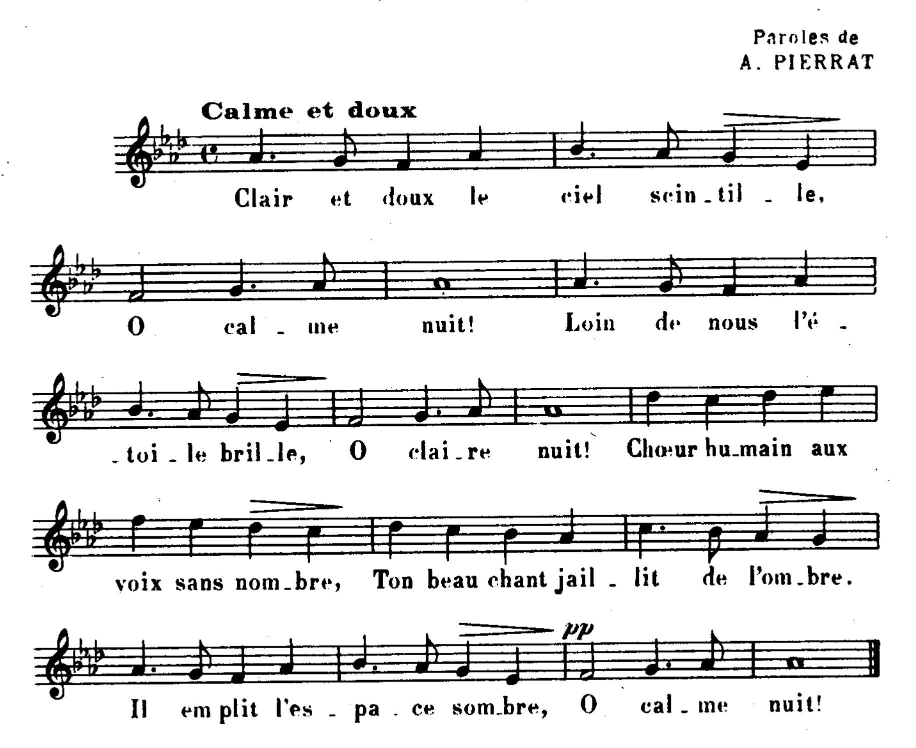
5 *(ppp)*

La la la la la la la la la } *bis*
La la la la la la la la. }

# 9
# O CALME NUIT!

(Pays de Galles)

Paroles de
A. PIERRAT




2

Et l'éclat lointain des mondes,
O claire nuit!
Rend nos âmes plus profondes,
O calme nuit!
C'est la fin de nos tristesses,
Du bonheur voici l'ivresse,
Nous t'aimons avec tendresse,
O douce nuit!

# 10

# ORNEZ LE HALL

(Pays de Galles)

Vieux Noël

Paroles de
A. PIERRAT




2

Ranimons la bûche ardente,
Tra la la la la la la la la,
Harpe et chœur unis, qu'on chante!
Tra la la la la la la la la,
Et que notre chant s'élève,
Tra la la la la la la,
Comme la fumée du rève.
Tra la la la la la la la la!

3

Mais déjà le vieil an passe,
Tra la la la la la la la la,
C'est janvier qui le remplace.
Tra la la la la la la la la,
Tous chantons gaîment ensemble,
Tra la la la la la la,
En quittant le vieux décembre.
Tra la la la la la la la la!

11

# MARCHE DES HOMMES DE HARLECH[1]

(Pays de Galles)

Mélodie d'un chant de guerre gallois (XVe siècle)

Paroles de M. BOUCHOR

**Mouvt de Marche animé**

*mf* SOLO (ou voix choisies)

Braves gars de nos montagnes, Pour vos mères, vos compagnes,

Par amour et pour l'honneur, Mar_chez, gens de cœur! *f* CHŒUR Un immen_se

cri s'é_lè_ve; Du fourreau jail_lit le glai_ve; Notre ensei_gne

flotte au vent: Mes fils, en a_vant! *mf* SOLO Est-ce nous, mes braves,

*cresc.* Qui cherchons querel_le? *f* No_tre terre crie: "A l'aide, enfants!" Marchons pour

el_le! *f* CHŒUR Ces beaux seigneurs à mi_nes fiè_res, Qu'ils re_passent

nos frontières! Par amour et pour l'honneur, Mar_chez, gens de cœur!

2

Vous, les aigles de nos cimes,
Qui planez sur les abimes,
Sous vos yeux nous lutterons:
Soyez nos clairons!
Noirs rochers de nos bruyères,
Jusqu'en bas, roulez, ô pierres!
Pour jamais, de ces bandits
Sauvez le pays!
Toi, va-t'en leur dire, vieux torrent farouche,
Qu'ils n'auront jamais de nous qu'une âpre et froide couche!
Tout s'est levé pour te défendre
Sol aimé, sol rude et tendre!
Par amour et pour l'honneur,
Marchez, gens de cœur!

(1) M. Bouchor: Authologie de la Chanson populaire Française, Anglaise, Russe, (où se trouve ce chant avec accᵗ) Delagrave, Editeur.

# 12

# LES DOUCES RIVES DU LAC LOMOND

(Ecosse)

Paroles de
A. PIERRAT




1

Bien souvent, lac Lomond, ton attrait m'a séduit,
J'ai longé tes rives sauvages.
Que j'aime à revoir, beau lac de mon pays,
Ton eau si claire et tes nobles rivages!

2

Sans souci de la brise, ou du vent qui soufflait,
J'ai goûté ta paix si profonde.
J'ai vu des grands monts se peindre le reflet
Dans le miroir d'eau pure de tes ondes.

# 13
# LES JOURS D'AUTREFOIS(1)

(Ecosse)

Paroles de
M. BOUCHOR




2

Parmi les fleurs du rêve,
Légers étaient nos pas;
Depuis, marchant sans trêve,
Souvent nous fûmes las.
Aux jours d'autrefois,
Ami, je bois!
Vidons la coupe de tendresse
Aux jours d'autrefois! } *bis*

3

Sur l'eau sonnaient nos rames;
Ensemble, c'était doux!
La mer aux sombres lames
Plus tard fût entre nous.
Aux jours d'autrefois,
Ami, je bois!
Vidons la coupe de tendresse
Aux jours d'autrefois! } *bis*

4

Toujours nous sommes frères:
Ami, voici ma main.
D'un trait vidons nos verres
Au cher passé lointain!
Aux jours d'autrefois,
Ami, je bois!
Vidons la coupe de tendresse
Aux jours d'autrefois! } *bis*

---

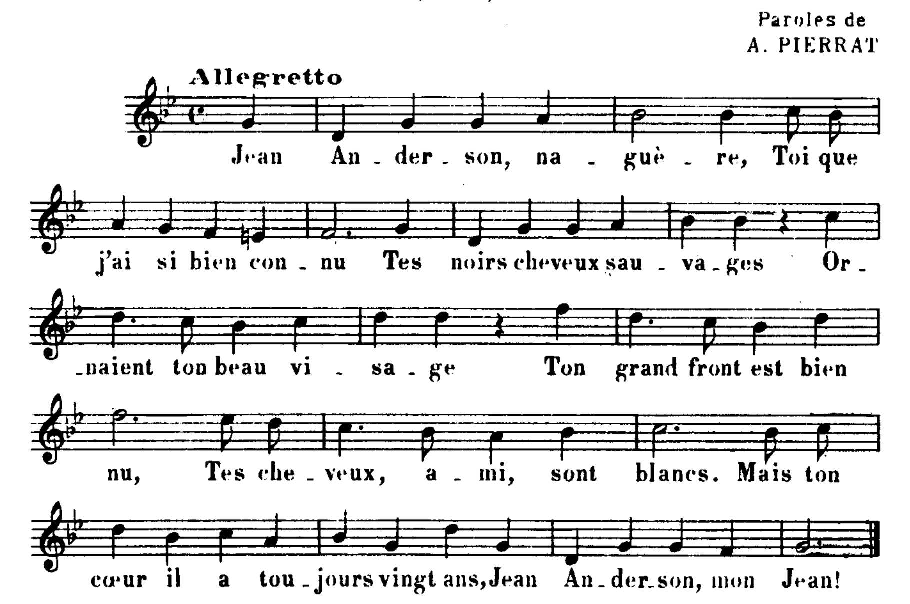
(1) M. Bouchor: Anthologie de la Chanson populaire Française, Anglaise, Russe, (où se trouve ce chant avec accᵗ) Delagrave, Editeur.

# 14

# JEAN ANDERSON

(Ecosse)

Paroles de
A. PIERRAT




1

Jean Anderson, naguère,
Toi que j'ai si bien connu.
Tes noirs cheveux sauvages
Ornaient ton beau visage.
Ton grand front est bien nu,
Tes cheveux, ami, sont blancs.
Mais ton cœur il a toujours vingt ans,
Jean Anderson, mon Jean!

2

Jean Anderson, naguère,
Nous étions toujours tous deux,
Grimpant sur nos montagnes,
Errant dans nos campagnes.
Hélas! nous sommes vieux.
Mais si nous mourons demain,
L'un vers l'autre nous tendrons nos mains,
Jean Anderson, mon Jean!

# 15

# CHANT DE GUERRE

(Ecosse)

Paroles de
A. PIERRAT




1

Il nous faut jeter le joug
Qui longtemps pesa sur nous.
Hors de notre sol natal,
Etranger brutal!
Quand viendra le jour béni,
Nous serons tous bien unis
Pour abattre nos tyrans,
Braves cœurs vaillants!

2

Fils d'Ecosse aux noirs cheveux,
Dignes fils de vos aieux,
Tous partez au fier combat
Qui se fait là-bas!
O beau jour de grand espoir,
Tous seront fiers de te voir,
Car l'intrus sera bouté,
Hors de nos cités!

# 16

# LA DERNIÈRE ROSE DE L'ÉTÉ

(Irlande)

Paroles de
M. BOUCHOR




2

Tu le vois, rose solitaire,
Il n'est point de bonheur pour toi.
Rentre donc dans le grand mystère,
Quitte un monde insensible et froid.
En tremblant ma main te cueille,
Noble fleur, ô pur trésor sacré!
Par pitié, rose, je t'effeuille
Sur le sol maintenant pourpré.

3

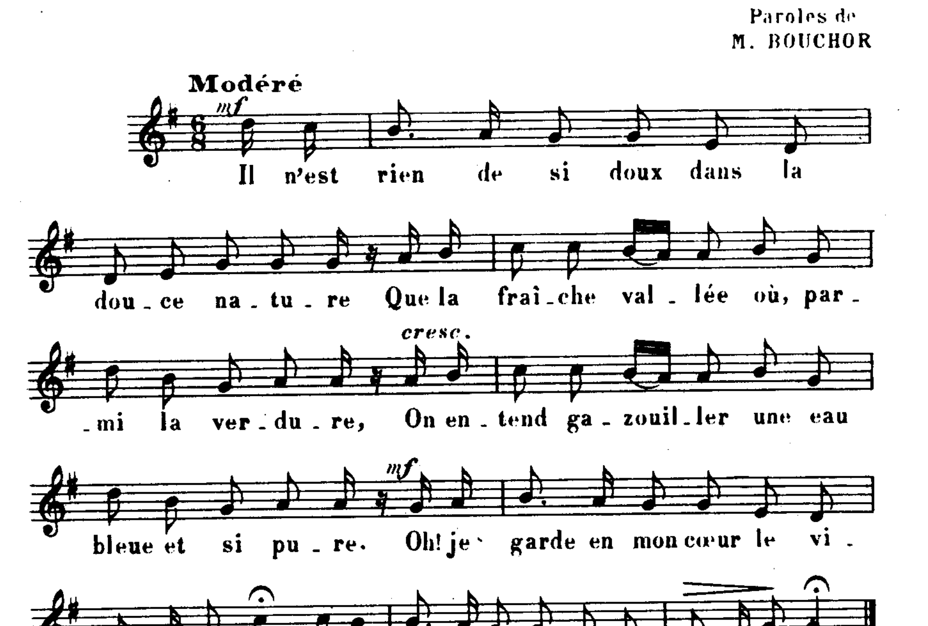
Et, pour moi, tout se fane et passe,
Tout s'enfuit comme un songe vain.
Plus d'amour, d'amitié, de grâce
Me charmant d'un rayon divin.
Oh! l'hiver, la froide neige!
Plus de joie et plus de clair soleil!
Douce fleur, comme toi puissé-je
M'endormir du dernier sommeil!

# 17

# IL N'EST RIEN DE SI DOUX

(Irlande)

Paroles de
M. BOUCHOR




1

Il n'est rien de si doux dans la douce nature
Que la fraîche vallée où, parmi la verdure,
On entend gazouiller une eau bleue et si pure.
Oh! je garde en mon cœur le vivant souvenir
Du vallon que j'ai vu tant de fois refleurir!

2

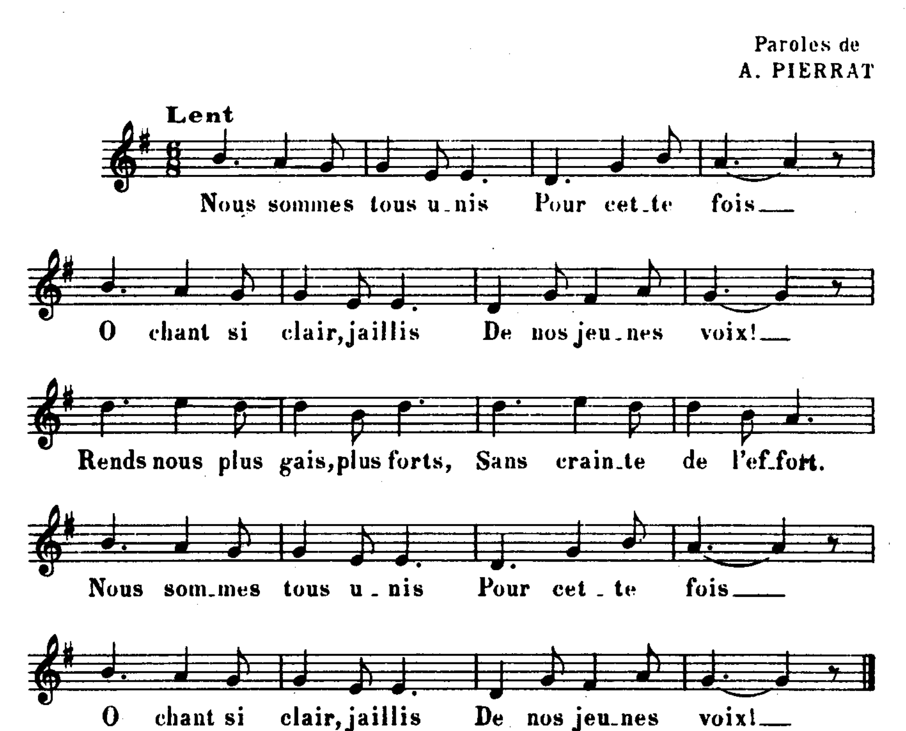
Ce n'est point pour les flots d'un cristal si limpide,
Ni pour l'herbe et les fleurs à la grâce candide,
Ni pour l'ombre et l'azur et l'aurore splendide;
C'est pour ceux que j'aimais, c'est pour vous dont les yeux
Reflétaient le feuillage et l'eau claire et les cieux!

# 18

# NOUS SOMMES TOUS UNIS

(Amérique)

Paroles de
A. PIERRAT




2

Nous sommes tous unis
Pour cette fois.
O chant si clair, jaillis
De nos jeunes voix!
Et porte au loin l'appel
De nos cœurs fraternels.
Nous sommes tous unis
Pour cette fois.
O chant si clair, jaillis
De nos jeunes voix!

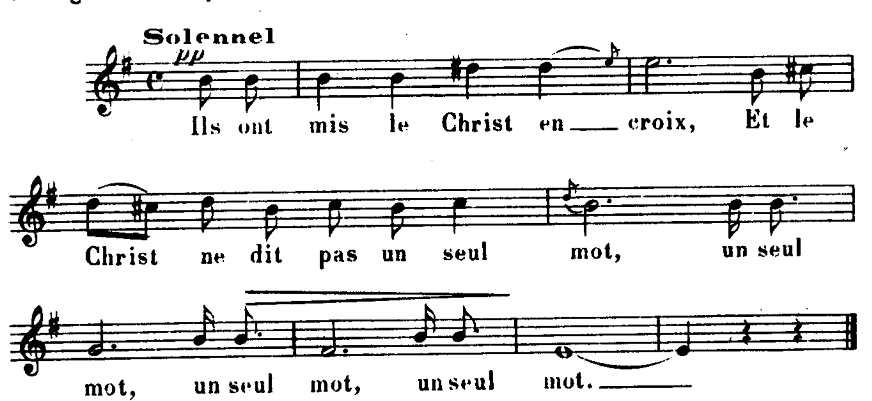
# 19

# CRUCIFIXION

(Amérique)

Chant religieux
("Spiritual")
des nègres d'Amérique

Paroles de
L. BROCHART




1

Ils ont mis le Christ en croix;
Et le Christ ne dit pas un seul mot,
Un seul mot. *(ter)*

2

De leur lance ils l'ont percé;
Et le Christ ne dit pas un seul mot,
Un seul mot. *(ter)*

3

Et le sang vint à couler
Et le Christ ne dit pas un seul mot,
Un seul mot. *(ter)*

4

Inclinant la tête, il meurt...
Et le Christ ne dit pas un seul mot,
Un seul mot. *(ter)*

# 20

# O DOUCE, O DOUCE MAISON

*HOME, SWEET HOME!*

(Amérique)




2

Mon âme te préfère
A tant de beaux palais:
Tes pauvres vieilles pierres
Pour moi ont plus d'attraits.
Vallon toujours tranquille
Où dorment mes aïeux,
Dans ton aimable asile
Je fermerai les yeux...
O douce, ô douce maison,
Maison, c'est en toi seule
Que nous vivons heureux.

IMP. ROLLAND père et fils - PARIS
82, FAUBOURG St-MARTIN
Printed in France - - Tél. BOT. 30.03

# SUR 3 PORTÉES

## COLLECTION DE CHANSONS POPULAIRES

**Extraites des 1re et 2e Séries de l'ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE**

**harmonisées à 3 voix égales a cappella**

par

## Georges AUBANEL

---

PREMIER FASCICULE

### Chansons de métier, bouffonnes, dialoguées (2 soli et chœur)

1. Le bruit des métiers (*Région du Sud*). — 2. La chanson du vigneron (*Région de l'Ouest*) — 3. Scions de la planche (*Région du Sud*). — 4. La chanson du tambourineur (*Région du Nord et Nord-Est*). — 5. Le nez de Martin (*Région du Nord et Nord-Est*). — 6. L'agneau mangé par le loup (*Bretagne*). — 7. Petit homme l'avocat (*Ile de France et Normandie*). — 8. Les souliers de l'avocat (*Région du Nord et Nord-Est*). — 9. Le pâté de Rouen (*Bretagne*). — 10. Gente pastaroulette (*Région du Centre*). — 11. Quéqu' cha m' fait (*Ile de France et Normandie*). — 12. La bergère et le monsieur (*Région de la Loire*).

DEUXIEME FASCICULE

### Noëls et chansons de quête

1. Entre le bœuf et l'âne gris (*Région du Sud*). — 2. Berceuse de Noël (*Alsace*). — 3. Michaut veillait (*Région du Sud*). — 4. Boutons nos habits les pus biaux (*Région de la Loire*). — 5. Noël provençal (*Alpes et Méditerranée*). — 6. Noël bourguignon (*Région de l'Est*). — 7. Voici la Noël (*Région de l'Ouest*). — 8. Ornez le hall (*Pays de langue anglaise*). — 9. Chanson des beignets (*Alsace*). — 10. Chanson de quête (*Région de l'Ouest*). — 11. Chanson de quête du Velay (*Région du Centre*). — 12. Chanson de quête (*Ile de France et Normandie*).

TROISIEME FASCICULE

### Chansons-danses et chansons mimées

1. La danse (*Alsace*). — 2. La ronde du roi d'Angleterre (*Ile de France et Normandie*). — 3. Le bal des souris (*Région de l'Ouest*). — 4. La bourrée d'Auvergne (*Région du Centre*). — 5. La fille aux oranges (*Alpes et Méditerranée*). — 6. A Strasbourg, sur la place (*Alsace*). — 7. Nous étions trois filles à marier (*Ile de France et Normandie*). — 8. Les noces de la puce (*Région du Sud*). — 9. La ronde de la vieille (*Ile de France et Normandie*). — 10. Fleur de lys (*Région de l'Ouest*). — 11. Chanson de la laine (*Région du Centre*). — 12. L'alouette sur la branche (*Nord et Nord-Est*).

QUATRIEME FASCICULE

### Berceuses et chansons pour soli et chœur

1. Berceuse du petit gars (*Alsace*). — 2. Berceuse d'Auvergne (*Région du Centre*). — 3. La poule grise (*Région de l'Ouest*). — 4. Berceuse Corse (*Alpes et Méditerranée*). — 5. Berceuse (*Espagne*). — 6. Berceuse (*Pologne*). — 7. Berceuse (*Belgique*). — 8. Berceuse (*Angleterre*). — 9. Les mensonges (*Région de l'Est*). — 10. Les menteries (*Région de l'Ouest*). — 11. Le semeur (*Bretagne*). — 12. Le peureux (*Région de l'Ouest*).

CINQUIEME FASCICULE

### Chansons sentimentales, chansons pittoresques

1. La danseuse noyée (*Région de la Loire*). — 2. Pierre de Grenoble (*Alpes et Méditerranée*). — 3. Barcarolle vénitienne (*Italie*). — 4. Je m' suis levé de bon matin (*Région du Nord et Nord-Est*). — 5. La courte paille (*Bretagne*). — 6. Mariez-vous la belle (*Région de la Loire*). — 7. Ann hini gouz (*Bretagne*). — 8. Mon petit oiseau (*Région du Nord et Nord-Est*) — 9. Petit-Jean revenant de Lille (*Région du Nord et Nord-Est*). — 10. La petite fille et le papillon (*Bretagne*). — 11. Ce sont les dames de Paris (*Ile de France et Normandie*). — 12. La coiffe de ma mie (*Région du Centre*).

SIXIEME FASCICULE

### Chansons de plein-air et chansons-marches

1. Les cloches de Vendôme (*Région de la Loire*). — 2. La Saint-Jean qui s'approche (*Région du Centre*). — 3. Chanson de labour du Nivernais (*Région de la Loire*). — 4. Le valet d'Etretat (*Ile de France et Normandie*). — 5. Les faucheuses (*Région du Sud*). — 6. Je suis vigneron (*Région de l'Est*). — 7. Le pauvre laboureur (*Région de l'Est*). — 8. Battons la gerbe (*Région de la Loire*). — 9. Gentils soldats de France (*Bretagne*). — 10. L'escargot (*Région de l'Ouest*). — 11. Au bois de Toulouse (*Région du Sud*). — 12. Trois jeunes tambours (*Ile de France et Normandie*).

**ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE**

PREMIÈRE SERIE

# *“ Chansons populaires des Provinces de France ”*

(DIX FASCICULES)

---

PREMIER FASCICULE

## RÉGION DE L'OUEST

1. Les Filles de La Rochelle. — 2. Le Retour du Marin. — 3. La Fille du roi d'Espagne. — 4. La Chanson du Vigneron. 5. Quand j'étais chez mon Père. — 6. Le Petit Ageasson. — 7. L'Escargot. — 8. Les Gorets. 9. Notre Ane. — 10. Le Testament de l'Ane. — 11. Les Menteries. — 12. Le Peureux. — 13. Voici la Noël. — 14. Chanson de Quête. — 15. Les Trente Voleurs de Vendée. — 16. Ma Mère m'envoie-t-au marché. — 17. Le Bal des Souris. — 18. La Poule grise. — 19. Fleur de lys. — 20. Sautière.

DEUXIÈME FASCICULE

## BRETAGNE

1. Ann Hini Gouz. — 2. Dans les prisons de Nantes. — 3. La Ville d'Ys. — 4. Les Marins de Groix. — 5. La Captivité de François 1er. — 6. Gentils soldats de France. — 7. Le Trente et un du mois d'Août. — 8. Sur le pont de Tréguier. — 9. Le Sabotier. — 10. Le Semeur. — 11. La Courte-Paille. — 12. Au son du fifre. — 13. Les Tisserands. — 14. Chanson de la Mariée. — 15. Les Moutons perdus. — 16. Mon p'tit gars. — 17. L'Agneau mangé par le Loup. — 18. La Petite Fille et le Papillon. — 19. Le pâté de Rouen. — 20. Silvestrik.

TROISIÈME FASCICULE

## RÉGION DE LA LOIRE

1. La Danseuse noyée. — 2. Le Grand-Duc du Maine. — 3. La Fille du Roi Loys. — 4. Les Cloches de Vendôme. — Carillon Chartrain. — Le Glas. — 5. Le Bois fleuri. — La Bergère et le Monsieur. — 7. Mariez-vous, la Belle. — 8. Où vas-tu, pauvre boiteuse ? — 9. Je demande à la P'tit' Bonn' Femme. — 10. L'Ane et le Loup. — 11. La Mort de l'Ane. — 12. Le Merle il a perdu son bec. — 13. Boutons nos habits les plus biaux. — 14. Plantons la Vigne. — 15. Battons la Gerbe. — 16. Chanson du labour du Nivernais. — 17. Sur les bords de la Loire. — 18. Quand les conscrits partiront. — 19. Y a rien de si charmant. — 20. Le Chant des Livrées.

QUATRIÈME FASCICULE

## ILE-DE-FRANCE & NORMANDIE

1. La Ronde du Roi d'Angleterre. — 2. Trois jeunes tambours. — 3. La Fille du Maréchal de France. — 4. Le Retour du Soldat. — 5. Depuis Paris à Saint-Denis. — 6. Ce sont les Dames de Paris. — 7. La Ronde de la Vieille. — 8. Nous étions trois Filles à marier — 9. Petit homme l'Avocat. — 10. La Chanson de l'Aveine. — 11. Chanson du Cidre. — 12. Au Port du Havre. — 13. Le Valet d'Etretat, *qui fait tout de travers*. — 14. La Bell', si nous étiom'. — 15. Quéq' cha m'fait? — 16. Mon Père avait cinq cents moutons. — 17. Les Noces de Maître Laurent. — 18. Jean de Nivelle. — 19. Chanson de Quête. — 20. La Mort du Roi Renaud.

CINQUIÈME FASCICULE

## RÉGION DU NORD ET NORD-EST

1. Ali, Alo. — 2. La Princesse mariée à un Anglais. — 3. Nous étions trois Sœurs. — 4. La Fête de Douai. — 5. La Fête de Sainte Anne. — 6. Les Garçons d'Ambly. — 7. Les Morutiers. — 8. Petit Jean revenant de Lille. — 9. L'Alouette sur la branche. — 10. Mon petit oiseau. — 11. Les Souliers de l'Avocat. — 12. Trimousett'. — 13. Le Nez de Martin. — 14. Je m'suis levé de bon matin. — 15. La Chanson du Tambourineur. — 16. Il faut marier nos filles. — 17. Mon père m'envoie-t-à l'herbe. — 18. En passant par la Lorraine. — 19. Les Charpentiers du Roi. — 20. Le P'tit Quinquin.

SIXIÈME FASCICULE

## ALSACE

1. L'Alsace est le plus beau Pays. — 2. Alsace, ô ma Patrie. — 3. Le bas Pays d'Alsace. 4. A Strasbourg, sur la place. — 5. Berceuse du petit Gars. — 6. O belle Étoile du matin. — 7. Pour amuser le Bébé. — 8. Le Pinson chante. — 9. Rossignolet du bois. — 10. Il faut que je chante. — 11. La Danse. — 12. A Lauterbach. — 13. Le Gagne Petit. — 14. Le Petit Moulin. — 15. Hans de Schnœkelok. — 16. Les Cruels Adieux. — 17. Le vieux Soldat français. — 18. La Guerre des Paysans. — 19. Chanson des Beignets. — 20. Berceuse de Noël.

SEPTIÈME FASCICULE

## RÉGION DE L'EST

1. J'ai vu le loup. — 2. Quand j'ai sorti de mon village. — 3. Les trois Princesses. — 4. Marion, sous un pommier. — 5. Les Mensonges. — 6. L'Alouette et le Moineau. — 7. Au bois Rossignolet. — 8. Dans les Gardes. — 9. Le Siège de Turin. — 10. Notre bon Duc de Savoie. — 11. Le Revenant vivant. — 12. Cortège de Noces. — 13. Le Pauvre laboureur. — 14. Je suis vigneron. — 15. Dis-moi, Nanon, le nom de ton village. — 16. Guignolet de Saint-Lazare. — 17. Noël Auxois. — 18. Noël Bourguignon. — 19. Réveillez-vous, Picards et Bourguignons. — 20. Les Mois de l'année.

HUITIÈME FASCICULE

## ALPES & MÉDITERRANÉE

1. La Chèvre et le Loup. — 2. Le Coucou. — 3. Lou Minou. — 4. La Cigale. — 5. L'Escriveto, la flor de soun Païs. — 6. Trois garçons se sont enrôlés. — 7. Pierre de Grenoble. — 8. Les Navires de Toulon. — 9. La Fille aux Oranges. — 10. Farandole des bords du Rhône. — 11. Dialogue des Métamorphoses. 12. Digo Janeto. — 13. Le Peti Mari. — 14. Le Charbonnier. — 15. Berceuse Corse. — 16. Noël Provençal. — 17. Marche des Rois. — 18. Le Bricou. — 19. Le Pauvre paysan. — 20. Le Conscrit du Languedoc.

NEUVIÈME FASCICULE

## RÉGION DU SUD

1. Canto per ma mio. — 2. Les Noces de la Puce. — 3. Dis-moi, m'amour la Caille. — 4. Me suis mise en danse. — 5. Au roc d'Anglars. — 6. Scions de la planche. — 7. Les Mariniers. — 8. Les Fileuses. — 9. Les Fauche ses. — 10. Les Bruits des métiers. — 11. Trois jolies Filles sur un rocher. — 12. Là-haut, sur les montagnes. — 13. L'Oiseau captif. — 14. Le Chevrier dans la montagne. 15. De bon matin me suis levée. — 16. Là-bas ces montagnes. — 17. Au bois de Toulouse. — 18. Entre le Bœuf et l'Ane gris. — 19. Michaut veillait. — 20. Margaridette se regarde.

DIXIÈME FASCICULE

## RÉGION DU CENTRE

1. Les Sabots. — 2. Les Scieurs de Long. — 3. Chaudron Troué. — 4. Gente Pastaroulette. — 5. Chanson de la laine. — 6. Chanson Vellave. — 7. Garde l'Ane. — 8. Berceuse d'Auvergne. — 9. Le Jour de Noël. — 10. Chanson de quête du Haut-Limousin. — 11. Chanson de quête du Velay. — 12. La Saint-Jean qui s'approche. — 13. La coiffe de ma Mie. — 14. Que venez-vous chercher? — 15. Si tu les voyais. — 16. Moi j'ai cinq sous. — 17. La bourrée d'Auvergne. — 18. Baisse-toi, Montagne. — 19. Prends garde au loup. — 20. Sont trois jeun' Capitaines.

DEUXIÈME SÉRIE

# " Mélodies populaires du Folklore Étranger "

(CINQ FASCICULES)

PREMIER FASCICULE

## PAYS DE LANGUE FRANÇAISE

**Belgique, Canada, Suisse.**

1. C'est le vent frivolant (Canada). — 2. Vole, mon cœur, vole (Canada). — 3. Ah! qui nous passera le bois (Canada). — 4. J'ai cueilli la belle rose (Canada). — 5. Le bal (Canada). — 6. Dans les chantiers nous hivernerons (Canada). — 7. Je n'ai pas de barbe au menton (Canada). — 8. C'était une frégate (Canada). — 9. La Bertrijote ou le Testament de l'âne (Belgique). — 10. Berceuse (Belgique). — 11. Chanson de la Bière (Belgique). — 12. C'était une boiteuse (Belgique). — 13. Ah! Lambert, que sais-tu donc faire ? (Belgique). — 14. A l'escouvion! (Belgique). — 15. Chanson du compagnon cordonnier (Belgique). — 16. Oh! dansez, belle, dansez! (Belgique). — 17. C'est derrièr' chez nous (Suisse romande). — 18. Ma mie Pierrette (Suisse romande). — 19. Ranz des vaches I; Viens bergère (Suisse). 20. Ranz des vaches II; du Siebenthal (Suisse).

DEUXIÈME FASCICULE

## PAYS SLAVES

**Russie, Pologne, Slovaquie, Serbie, Bulgarie.**

1. Chant des Bateliers de la Volga (Russie). — 2. Dans le joli champ (Russie). — 3. Je montais le chemin (Russie). — 4. Ma maison (Russie). — 5. Le bouleau (Russie). — 6. C'est la ronde (Russie). — 7. Tout près du pont (Russie). — 8. Le printemps dans la forêt (Russie). — 9. Chant des Hâleurs de la Volga (Russie). — 10. Petrouchka (Ukraine). — 11. Chez les autres (Ukraine). — 12. C'est la poule rousse (Pologne). — 13. Berceuse (Pologne). — 14. C'est Mathieu qui vient (Pologne). — 15. Adieux de la mariée (Tchéco-Slovaquie). — 16. C'est dedans mon champ (Tchéco-Slovaquie). — 17. Adieux du soldat (Tchéco-Slovaquie). — 18. L'autre jour (Tchéco-Slovaquie). — 19. Chanson à boire (Serbie). — 20. Par delà les montagnes (Bulgarie).

TROISIÈME FASCICULE

## PAYS GERMANIQUES & SCANDINAVES

**Allemagne, Danemark, Suède, Norvège.**

1. Les trois Cavaliers (Allemagne). — 2. Chanson de Chasseur (Allemagne). — 3. La Chanson du Pâtre (Allemagne). — 4. La Chanson du Mineur (Allemagne). — 5. Chanson d'Étudiant (Allemagne). — 6. La Chanson du Clair de lune (Allemagne). — 7. La Plainte du Lièvre (Allemagne). — 8. Vois la vie en rose (Allemagne). — 9. La Chanson du Voyage (Allemagne). — 10. Chanson d'adieu (Allemagne). — 11. Ah! mon cher Ami (Allemagne). — 12. Chanson satirique (Allemagne). — 13. Chanson de Soldat (Allemagne). — 14. Lanterne, Lanterne (Schleswig-Holstein). — 15. Chanson maritime (Suède). — 16. Le Chant des Montagnes (Norvège). — 17. C'était très tard, la nuit (Norvège). — 18. O Patrie (Norvège). — 19. L'Appel des Chèvres (Norvège). — 20. L'Adieu aux Montagnes (Norvège).

QUATRIÈME FASCICULE

## PAYS LATINS

**Italie, Espagne, Portugal.**

1. Santa Lucia, *barcarolle* (Italie). — 2. Barcarolle Vénitienne (Italie). — 3. O Naples (Italie). — 4. Italie. — 5. La brise souffle à peine (Italie). — 6. Chanson du Pêcheur (Italie). — 7. Les Macaronis, *tarentelle* (Italie). — 8. L'Oiselet du bois (Italie). — 9. Adieux à la Montagne, *tyrolienne* (Italie). — 10. Jota d'Aragon (Espagne). — 11. Séguédille et Boléro (Espagne). — 12. Danse d'Andalousie (Espagne). — 13. Fandango de Salamanque (Espagne). — 14. Le Retour de l'exilé (Espagne). — 15. De bon matin, je me levai... (Espagne). — 16. Les trois rosiers (Espagne). — 17. Au bord de la vaste mer (Espagne). — 18. Berceuse (Espagne). — 19. Adieux du Soldat (Espagne). — 20. Sur le bord de la rivière (Portugal).

CINQUIÈME FASCICULE

## PAYS DE LANGUE ANGLAISE

**Angleterre, États-Unis d'Amérique.**

1. Le Voleur de Moutons (Angleterre). — 2. Chant de Mai (Angleterre). — 3. Les Grenadiers Anglais (Angleterre). — 4. Le Meunier de la Dée (Angleterre). — 5. Bois avec moi... (Angleterre). — 6. Chanson de Mai (Angleterre). — 7. O gai Printemps (Angleterre). — 8. Berceuse (Angleterre). — 9. O calme nuit! (Pays-de-Galles). — 10. Ornez le hall (Pays-de-Galles). — 11. Marche des hommes de Harlech (Pays-de-Galles). — 12. Les douces rives du Lac Lomond (Écosse). — 13. Les jours d'Autrefois (Ecosse). — 14. Jean Anderson (Ecosse). — 15. Chant de guerre (Ecosse). 16. La dernière rose de l'été (Irlande). — 17. Il n'est rien de si doux (Irlande). — 18. Nous sommes tous unis (Amérique). — Crucifixion (Amérique). — 20. O douce, ô douce Maison. *Home, sweet home!* (Amérique).

# 3ME SÉRIE

## *“ Chants et Œuvres chorales des Maîtres de la Musique Française ”*

## A. — AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

1e **CHANTS ET CHŒURS A 1, 2 ET 3 VOIX ÉGALES** du XIIe au XVIIe siècle.
2e **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES** des XVIIe et XVIIIe siècles.
3e **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX MIXTES** des XVIIe et XVIIIe siècles.
4e **CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J.-Ph. RAMEAU (1683-1764).
5e **CHŒURS A 2 VOIX ÉGALES** de Ch. GLUCK (1714-1787).
6e **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de Ch. GLUCK (1714-1787).
7e **CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES** de MONSIGNY et de GRÉTRY.
8e **CHŒURS A 1 VOIX, A 3 VOIX ET A 4 VOIX ÉGALES** de CHERUBINI et de MÉHUL.
9e **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES** de BOIELDIEU et de AUBER.
10e **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES ET A 4 VOIX MIXTES** de Félicien DAVID et H. BERLIOZ.
11e **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de César FRANCK, de E. REYER et de E. LALO.
12e **CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. OFFENBACH, de L. DELIBES et de E. PALADILHE.
13e **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. MASSENET.
14e **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de L. A. BOURGAULT-DUCOUDRAY, de A. GÉDALGE, de H. RABAUD et de G. PIERNÉ.

CHAQUE FASCICULE, PRIX NET :

## B. — SANS ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

### 2e ET 3e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES ET A 3 ET 4 VOIX MIXTES** des XVIIe et XVIIIe siècles.

### 4e, 5e ET 6e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de RAMEAU **ET A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de GLUCK.

### 7e ET 8e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES** de MONSIGNY et de GRÉTRY.

**CHŒURS A 1, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de CHÉRUBINI et de MÉHUL.

### 9e ET 10e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHANTS ET CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES** de BOIELDIEU et de AUBER.

**CHANTS ET CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES ET A 4 VOIX MIXTES** de F. DAVID et de BERLIOZ.

### 11e ET 12e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de César FRANCK, de E. REYER et de E. LALO.

**CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. OFFENBACH, de L. DELIBES et de E. PALADILHE.

### 13e ET 14e FASCICULES RÉUNIS

PRIX NET :

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. MASSENET.

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de L. A. BOURGAULT-DUCOUDRAY, de A. GÉDALGE, DE H. RABAUD ET DE G. PIERNÉ.

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** *(sans accompagnement)* de Camille SAINT-SAENS et de Gabriel FAURÉ.

PRIX NET :

# ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE
## ET POST-SCOLAIRE

❖ ❖ ❖

*La première série :*

## “ *Chansons populaires des Provinces de France* ”

*comprend dix fascicules :*

1° **RÉGION DE L'OUEST** : Aunis, Angoumois, Poitou, Saintonge.
2° **BRETAGNE.**
3° **RÉGION DE LA LOIRE** : Touraine, Anjou, Maine, Orléanais, Berry, Nivernais.
4° **ILE-DE-FRANCE ET NORMANDIE.**
5° **RÉGION DU NORD ET DU NORD-EST** : Flandre, Artois, Picardie, Champagne, Lorraine.
6° **ALSACE.**
7° **RÉGION DE L'EST** : Bourgogne, Franche-Comté, Lyonnais, Savoie.
8° **ALPES ET MÉDITERRANÉE** : Dauphiné, Provence, Languedoc, Corse.
9° **RÉGION DU SUD** : Guyenne, Gascogne, Pays basque, Béarn, Roussillon.
10° **RÉGION DU CENTRE** : Auvergne, Limousin, Marche.

*La deuxième série :*

## “ *Mélodies populaires du Folklore Étranger* ”

*comprend cinq fascicules :*

1° **PAYS DE LANGUE FRANÇAISE** : Belgique, Canada, Suisse.
2° **PAYS SLAVES** : Russie, Pologne, Slovaquie, Serbie, Bulgarie
3° **PAYS GERMANIQUES ET SCANDINAVES** : Allemagne, Danemark, Suède, Norvège.
4° **PAYS LATINS** : Italie, Espagne, Portugal.
5° **PAYS DE LANGUE ANGLAISE** : Angleterre, États-Unis d'Amérique.

*Troisième série :*

## “ *Chants et Œuvres chorales des Maîtres de la Musique Française* ”

1° **CHANTS ET CHŒURS A 1, 2 ET 3 VOIX ÉGALES** du XII$^{e}$ au XVII$^{e}$ siècle.
2° **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES** des XVII$^{e}$ et XVIII$^{e}$ siècles.
3° **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX MIXTES** des XVII$^{e}$ et XVIII$^{e}$ siècles.
4° **CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J.-Ph. RAMEAU (1683-1764).
5° **CHŒURS A 2 VOIX ÉGALES** de Ch. GLUCK (1714-1787).
6° **CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de Ch. GLUCK (1714-1787).
7° **CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES** de MONSIGNY et de GRÉTRY.
8° **CHŒURS A 1 VOIX, A 3 VOIX ET A 4 VOIX ÉGALES** de CHERUBINI et de MÉHUL.
9° **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES** de BOIELDIEU et de AUBER.
10° **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES ET A 4 VOIX MIXTES** de Félicien DAVID et de BERLIOZ.
11° **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES** de César FRANCK, de E. REYER et de E. LALO.
12° **CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. OFFENBACH, de L. DELIBES et de E. PALADILHE.
13° **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de J. MASSENET.
14° **CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES** de L.-A. BOURGAULT, DUCOUDRAY, A. GÉDALGE, H. RABAUD ET G. PIERNÉ.

---

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES**
de Camille SAINT-SAENS et de Gabriel FAURÉ